

# CONTENT

Editor's note . . . . .	9
-------------------------	---

## PART I

### “TOWARDS A COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES OF SCHOOL EDUCATION?” THE CONFERENCE

Conference Programme . . . . .	13
Welcoming address (Władysław Miodunka) . . . . .	19
Opening statement (Joe Sheils) . . . . .	27
Introduction to the conference (Mike Byram) . . . . .	29
Summary of results (Mike Byram) . . . . .	33

## PART II

### “TOWARDS A COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES OF SCHOOL EDUCATION?” SELECTED CONFERENCE PAPERS

#### SECTION 1: COMPETENCES AND FRAMEWORKS

Mike Fleming

The use and mis-use of competence frameworks and statements with particular attention to describing achievement in literature . . . . .	47
---	----

Waldemar Martyniuk

European Frameworks of Reference for Language Competences . .	61
---	----

Ellen Krogh	
Fuzzy criteria in the mother tongue classroom . . . . .	81
Peter Broeder and Rita Sorce	
Managing diversity through a Framework of Reference for Languages of School Education . . . . .	93
James Milton	
The Value of Vocabulary Size Measures in a Language Framework of Reference . . . . .	107
SECTION 2: THE DISCIPLINE OF LS	
Sigmund Ongstad	
The Concepts of «Language» and «Discipline» on the Move. A study of shifts in curricular goals for «Norwegian» (1940-2006). . . . .	117
Piet-Hein van de Ven	
Mother tongue education (MTE) in an international perspective . .	131
Jon Smidt	
The complexities of „writing”: Conceptions of writing and the teaching of writing in Norway and other countries . . . . .	143
Nikolaj Frydensbjerg Elf	
Literacy and Semiocy: Learning from New Modes and Media of Literary Classics . . . . .	155
Anne-Marie Broi and Brigit Eriksson	
HarmoS – language 1: „The development of a model of competences for Language 1 (language of education) and the development of minimal standards for grades 2, 6 and 9 in Switzerland.” . . . . .	169
SECTION 3: LANGUAGE ACROSS CURRICULUM (LAC)	
Helmut Johannes Vollmer	
Language Across the Curriculum – A Way towards Plurilingualism . . . . .	177
SECTION 4: LITERATURE AND READING	
Giuseppe Longo	
Teaching literature: how? Towards new paradigms in the didactics of literature . . . . .	193

Tanja Janssen and Gert Rijlaarsdam	
Describing the Dutch literature curriculum: A theoretical and empirical approach to describe the perceived and actual curriculum . . . . .	205
Gerhard Rupp and Carmen Dreier	
Promoting reading literacy in mother tongue education: how teaching German at German secondary schools can help raise the level of reading proficiency of 14- to 16-year olds . . . . .	227
SECTION 5: LS AND FL – CONVERGENCES AND DIVERGENCES	
Laila Aase	
Convergences between first language and second language? Theoretical and practical implications. . . . .	239
Suzanne Burley and Cathy Pomphrey	
Diversity and coherence: bridging the boundaries between English (L1) and Modern Languages in language teacher education . . . . .	253
Mina Drever	
Exploring the variable effects of interactional corrective feedback in first language (L1) and second/foreign language (L2) learning . . . . .	267
Grażyna Zarzycka	
The cultural, sociocultural and the linguacultural layers of Polish as a native and foreign language as revealed in the process of education . . . . .	283
Władysław Miodunka and Grażyna Przechodzka	
Mother Tongue versus Foreign Language Performance – a Polish Case . . . . .	301
Iwona Janowska, Ewa Lipińska, Anna Seretny	
Language education in Polish schools abroad, i.e. teaching Polish as a mother tongue, a second or a foreign language . . . . .	309

SECTION 7: COUNTRY REPORT 1. LANGUAGES OF EDUCATION IN THE  
RUSSIAN FEDERATION

Irina Khaleeva

Teaching national languages in Russia . . . . . 321

Georgy Khruslov

General Analysis of Current National Curricula  
in Russian as a Language of School Education in Russia . . . . . 329

SECTION 8: COUNTRY REPORT 2. TEACHING POLISH IN POLAND

Zofia Agnieszka Kłakówna

Learning through language to develop cultural competence . . . . 339

Jadwiga Kowalikowa and Urszula Żydek-Bednarczuk

Standardisation of goals and examination requirements  
for Polish taught as mother tongue . . . . . 349